

AUSSI
DISPONIBLE SUR
WWW.
journalardoise.
wordpress.com



Journal trimestriel de Richmond - Canton de Melbourne
Canton de Cleveland - Kingsbury - Ulverton - Édition no 32

L'ARDOISE

HIVER
Déc.-Janv.-Fév.
19-20

3 Richmond

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Richmond

7 Canton de Melbourne

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Melbourne

9 Canton de Cleveland

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Cleveland

12 Kingsbury

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Kingsbury

13 Ulverton

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Ulverton

LA BIBLIOTHÈQUE DANIEL-MÉNARD FÊTE SES 25 ANS !

Fondée le 20 septembre 1994, la bibliothèque qui dessert les municipalités de Richmond, du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne fêtera cette année ses 25 ans! Les membres fondatrices : Diane Dupont, Suzanne Nault et Louise Viens sont toujours bénévoles et très actives à la bibliothèque. C'est grâce à elles qu'à ce jour, les différentes collections de la bibliothèque comptent près de 21 000 livres.

Saviez-vous que la bibliothèque compte exclusivement sur le bénévolat de gens dévoués? Achat des livres, enregistrement, fonctionnement des cartes de membres, etc.: tout ce travail est assumé par des bénévoles qui ont à cœur la bibliothèque depuis plusieurs années. Une trentaine de bénévoles assurent les diverses activités : heure du conte, visites scolaires des classes primaires des écoles Plein-Cœur et St-Francis, tournée Passe-Partout de la Commission scolaire des Sommets. D'ailleurs, la bibliothèque accueillera les élèves de l'École Plein-Coeur en offrant 25 visites au cours de l'année!

Nous sommes très fiers et fières du travail accompli ! Félicitations à tous et à toutes pour ces 25 années de dévouement!

Voici l'horaire des heures d'ouvertures de la Bibliothèque municipale, située au 820, rue Gouin.

Mercredi : 14 h à 16 h et 18 h 30 à 20 h 30
Jeudi : 14 h à 16 h et 18 h 30 à 20 h 30
Vendredi : 14 h à 16 h
Samedi : 9 h 30 à 11 h 30



25 ANS
1994/2019

ÉDITION SPÉCIALE DU JOURNAL L'ARDOISE

SOULIGNER LES ATTRAITS DE LA RÉGION



Florence Côté-Fortin
Rédaction et révision

Dans le cadre de l'appel de projets de la MRC du Val-Saint-François, l'équipe du Journal L'Ardoise s'est vu offrir une bourse de la part du Fonds d'initiatives culturelles (FIC) pour la réalisation d'une édition spéciale qui mettrait en valeur les attraits touristiques et culturels de la région. La parution de cette édition spéciale est prévue pour juin 2020.

Cette édition prendrait la forme d'un mini guide touristique qui pourrait être distribué au cours de la saison touristique estivale 2020 dans la grande région de Richmond. « Nous souhaitons faire des entrevues de fond pour connaître les gens derrière les attraits, leur vision de la région, leur enthousiasme. Ce serait un Guide touristique nouveau genre axé sur les gens qui sont derrière ses attraits! », souligne Florence Côté-Fortin, coordonnatrice du Journal L'Ardoise et aussi initiatrice de l'idée.

Centre d'Art de Richmond, Centre d'interprétation de l'Ardoise, Café du Couvent, Club de golf, Musée de la société d'histoire du comté de Richmond, Parc Gouin, Parc Richard-Arsenault, Canot Kayak Richmond, Couvent Mont Saint-Patrice, Centre de ski de fond Richmond Melbourne, rivière Saint-François, etc. : les attraits sont nombreux dans notre région!

Vous souhaitez figurer parmi les attraits de l'édition spéciale du Journal ? Vous êtes une entreprise privée ou un organisme sans but lucratif, écrivez-nous ! Communiquez avec Florence Côté-Fortin par courriel à journallardoise@gmail.com.

Le Journal L'Ardoise est un journal trimestriel s'adressant aux citoyens et citoyennes de la ville de Richmond, Cleveland, Melbourne, Ulverton et Kingsbury. Sa mission est d'informer les citoyens et les citoyennes de l'offre touristique et culturelle de la région en plus d'aborder les divers enjeux de la région.

L'équipe du Journal L'Ardoise travaille bénévolement avec certains collaborateurs et collaboratrices pour produire du contenu pertinent et actuel.

DEVIENS
COLLABORATEUR
OU COLLABORATRICE!

**JOURNAL
L'ARDOISE**

ÉCRIS-NOUS À [JOURNALARDOISE@GMAIL.COM](mailto:journallardoise@gmail.com)

**JOURNAL
L'ARDOISE**

Rédaction et révision : Florence Côté-Fortin et Hélène Boulé
Administration et publicités : Céline Bourbeau
Montage : Nancy Ménard
Comptabilité : Denis Houle
Impression : Héon & Nadeau

**Affichez vos services
dans le Journal L'Ardoise!**

Plusieurs possibilités de placements
et de coûts disponibles!

Écrivez-nous à journallardoise@gmail.com



NOUVEAU À RICHMOND!!!

Un lieu de convivialité avec une ambiance chaleureuse où les plats sont faits avec des **produits de qualité** provenant autant que possible de **producteurs locaux** et **biologiques**.

200, rue du Couvent, Richmond, Québec J0B 2H0
819 644-0434 - cafeducovent@gmail.com -  

DES NOUVELLES DE RICHMOND

MOT DU MAIRE

POUR 2019, NOUS POUVONS DIRE : OBJECTIF ATTEINT !

La rue Principale Sud neuve, la rue Belmont qui s'est refait une beauté et la construction de logements adaptés sur la rue Craig, voilà quelques projets qui ont embelli notre ville cette année.

La deuxième édition du tournoi de golf des maires de la région de Richmond a été couronné de succès, nous avons pu remettre 6 000 \$ à des organismes de la région. Cette année nous avons remis 1 200 \$ au 1st Richmond Scout, 300 \$ au 1st Richmond Guiding Unit, 1 000 \$ à la patineuse de vitesse Amelia Blinn, qui avait décroché l'or aux jeux du Québec aux 1 000 mètres chez les 13 ans en mars dernier, 1 000 \$ au Club de soccer le Celtic de Richmond et 1 000 \$ au club de patinage artistique Les Tourbillons de Richmond. Le



Bertrand Ménard
Maire de Richmond - Mayor of Richmond

tournoi des maires a aussi remis 1 500 \$ au Golf de Richmond qui a lui-même égalé le montant afin d'offrir des cours gratuits de golf pour les jeunes âgés de moins de 18 ans la saison prochaine. L'objectif d'une telle mesure est de mettre en place une relève de jeunes golfeurs et de jeunes golfeuses et à donner le goût du golf aux plus jeunes. Je souhaite par le fait même, remercier tous les généreux commanditaires de l'événement.

Avez-vous pris part à la marche Pierre Lavoie le 20 octobre dernier? Moi, j'y étais et je peux vous dire que les 250 autres marcheurs et marcheuses et moi-même avons vécu une très belle expérience. Le parcours historique de 5 kilomètres a permis aux marcheurs et aux marcheuses d'apprécier la beauté et le patrimoine historique de notre Ville. Je peux dès à présent confirmer que l'expérience sera renouvelée et améliorée pour 2020. Je remercie les participants et les participantes d'avoir été si nombreux et nombreuses et je souhaite souligner l'implication de plusieurs partenaires qui ont fait de cette marche un événement plaisant faisant la promotion de la santé physique et plaisir d'être ensemble.

Plusieurs autres événements ont aussi eu lieu à Richmond cette année. Chacun d'entre eux a connu un grand succès. Le festival de l'auto ancienne de Richmond, grâce à l'implication de citoyens et de citoyennes au sein du comité organisateur, a été couronné de succès. N'oublions pas les organisateurs et les organisatrices des fêtes nationales du 24 juin et 1er juillet qui ont pu souligner avec panache ces journées importantes.

En 2019, Richmond a aussi rejoint le mouvement des communautés bleues. De plus, afin de faire rayonner une artiste locale avec l'installation de nouvelles oriflammes reproduisant ses œuvres, la Ville de Richmond a aussi adopté

cette année sa première politique Municipalité amies des aînées afin d'améliorer la qualité de vie de ses citoyens et citoyennes aînées.

La Ville de Richmond continue d'investir dans son centre-ville avec le programme de réfection de façade qui encourage les propriétaires à embellir ce quartier essentiel à notre ville. Dotée d'un budget de 50 000 \$ pour cette année, la Ville souhaite faire de la rue Principale un endroit attractif. Qui plus est, la rue Principale peut maintenant compter sur quatre nouveaux commerces qui s'y sont récemment installés.

D'autre part, le parc industriel est en constante croissance. La municipalité peut se targuer d'avoir réussi une multitude d'autres projets ou de travailler très fort pour que 2020 soit tout aussi chargée en réussite. En somme, une belle année s'achève sous l'égide du progrès !

C'est aussi toujours un plaisir de vous rencontrer, particulièrement ceux qui se présentent aux assemblées du conseil municipal. Je vous réitère l'invitation, pour être bien informé.e. et connaître l'évolution des dossiers, c'est le meilleur endroit pour en savoir le maximum.

En terminant, permettez-moi, au nom des membres du conseil municipal, de vous offrir nos meilleurs vœux à l'approche des festivités de fin d'année. Que l'année qui se termine soit l'occasion de rencontres festives entre parents et amis; que l'année qui débutera sous peu soit remplie de santé, de bonheur, de prospérité et de relations enrichissantes qui vous permettront de vous épanouir pleinement.

In closing, allow me, on behalf of the members of the city Council, to offer you our best wishes as we approach the end of year festivities. That the holidays are a time of festive meetings between friends and family. Hoping the new year will be filled with health, happiness, prosperity and enriching relationships that will allow you to thrive fully.

COMITÉ DE SUIVI DU PLAN D'ACTION MADA

Le comité de suivi du plan d'action MADA est toujours très actif. Fort d'une rencontre avec Transappel qui aura donné des résultats intéressants, le comité a récidivé et a rencontré une membre de la direction du CIUSS, Lyne Cardinal, directrice des services généraux, afin de lui faire part des nombreuses inquiétudes qui animent le comité concernant la santé et les services sociaux. Le comité de suivi du plan d'action MADA continue donc de travailler à l'atteinte du plan d'action 2019-2021 et souhaite mettre en place d'autres initiatives qui amélioreront la qualité de vie des aînées à Richmond.

CONGÉ DES FÊTES

Veuillez prendre note que les bureaux municipaux de Richmond seront fermés pour la période des Fêtes, soit du 24 décembre au 2 janvier inclusivement.

Please note that the municipal office will be closed for the Holiday period from December 24th at 4:30 p.m. up to and including January 2nd, 2020.

STATIONNEMENT DE NUIT

La Ville de Richmond souhaite rappeler qu'il est interdit de stationner dans les rues de la ville de Richmond entre minuit et sept heures du matin, du dimanche au samedi inclusivement.

Cette interdiction, en vigueur depuis le 15 novembre et jusqu'au 31 mars, est prévue à l'article 84 du Règlement général uniformisé no 192 de la Ville de Richmond.

La réglementation prévoit une amende de 30 \$ pour tout contrevenant.

Nous vous invitons également à sensibiliser les visiteur.e.s afin qu'ils n'aient pas de désagréables surprises au moment de reprendre leur véhicule à la fin de la soirée.

COLLECTE DES SAPINS DE NOËL SE TIENDRA DU 6 AU 10 JANVIER 2020

Une fois de plus cette année, il vous sera possible de laisser les sapins de Noël, dépouillés de leurs décorations, au point de dépôt situé au 292, chemin de la Rivière à Cleveland (Hôtel de ville de Cleveland) jusqu'au 10 janvier 2020.

DÉPOSER DE LA NEIGE DANS LA RUE : C'EST INTERDIT

Les citoyens et les citoyennes sont invité.e.s à prendre note qu'il est strictement interdit de déposer ou de laisser déposer de la neige ou de la glace dans la rue, sur les trottoirs, les terrains ou places publiques conformément à l'article 14 du règlement général uniformisé no 221. L'inspecteur municipal est chargé de l'application du règlement. Nous vous invitons fortement à informer l'entrepreneur qui déblaie votre entrée, car en cas de non-respect de la réglementation, c'est vous qui en serez tenu responsable.

ADOPTION DU BUDGET 2019

Le 18 décembre prochain, le conseil municipal de la Ville de Richmond tiendra deux assemblées extraordinaires à la salle des délibérations située au 745, rue Gouin.

La première se tiendra à 17 h et sera l'occasion pour les élu.e.s d'adopter le budget 2020 et le programme des dépenses en immobilisation pour les années 2020-2022. Les délibérations ainsi que la période de questions, lors de cette assemblée, ne porteront que sur ces deux points.

DES NOUVELLES DE RICHMOND

La seconde rencontre aura lieu à 18 h et portera sur l'adoption du règlement de taxation pour l'année 2020. Au cours de cette deuxième assemblée seront adoptés le règlement de taxation ainsi que le règlement décrétant les règles de contrôle et de suivi budgétaire. Tout comme pour la première rencontre, les délibérations et la période de questions de cette assemblée extraordinaire ne porteront que sur ces deux points.

LE CONTENEUR POUR LE DÉPÔT DU VERRE : UNE SOLUTION EFFICACE POUR RÉCUPÉRER

Situé à droite de l'entrée principale de l'aréna P.E.-Lefebvre, au 800 rue Gouin, le conteneur permet aux citoyens et aux citoyennes de la région de s'assurer que le verre qui y est déposé sera récupéré. Reconnaisant l'importance de l'environnement pour les citoyens et des difficultés des centres de tri à récupérer de manière optimale le verre, la MRC du Val-St-François a décidé d'agir l'été dernier en implantant des

conteneurs dédiés à cette récupération. Le dépôt volontaire du verre, un geste simple mais efficace pour l'environnement.

COLLECTE DES MATIÈRES COMPOSTABLES DANS LE BAC BRUN

La collecte des matières compostables se poursuit pendant l'hiver à un rythme différent. En effet, de décembre à mars, inclusivement, la collecte n'est effectuée qu'une fois par mois, soit les lundis 2 décembre, 6 janvier, 3 février et 2 mars. Toutefois, d'avril à octobre de chaque année, la collecte s'effectue à toutes les semaines à Richmond.

3 CHOSES À FAIRE AVANT DE DÉPOSER LE VERRE DANS LE CONTENEUR.

**1 VÉRIFIEZ SI
LE CONTENANT
EST CONSIGNÉ,**
et si c'est le cas, rappez-le
ou dépanneur ou à l'épicerie.

**2 RETIREZ
LES BOUCHONS ET
LES COUVERCLES.**
Déposez-les dans le bac bleu.

**3 RINCEZ
LES CONTENANTS**
en conservant ou non les étiquettes.



À NOËL, J'OFFRE AUTRE CHOSE EN CADEAU

On a souvent tendance à offrir des objets pour Noël. Des présents qui serviront bien souvent peu et qui apporteront une joie éphémère autant à la personne qui reçoit ce cadeau que pour la personne qui l'offre. Vous voulez donner quelque chose d'inoubliable, d'utile et qui est vraiment en accord avec l'esprit des fêtes ? Offrez plutôt un moment de votre temps aux êtres qui vous sont chers.

Une carte de temps

Plusieurs personnes de notre entourage ont besoin d'aide que ce soit pour des corvées d'entretien de leur maison ou pour réaliser des travaux trop exigeants pour eux seuls. Comme nous sommes tous de plus en plus occupés et que nous chérissons nos moments de repos, bien souvent nos proches se sentent mal à l'aise de nous demander de l'aide. Alors, pourquoi ne pas offrir de ce temps précieux en cadeau?

Ce présent peut prendre plusieurs formes, l'objectif est de faire comprendre à la personne qu'on lui offre une banque d'heures. Cette banque d'heures pourra être utilisée au choix de la personne. On veut par ce cadeau faire comprendre à la personne que nous sommes heureux et disponibles pour toute demande d'aide. En fait, ce cadeau est un bon moyen de passer du temps agréable avec une personne que vous chérissez.

Une activité ensemble

L'esprit de Noël n'est-il pas le partage et d'agréables moments passés en famille ? Pourquoi ne pas offrir une sortie spéciale à la personne aimée. Nous avons tous nos activités préférées,

nos moments que nous apprécions, mais que notre portefeuille ne nous permet pas de manière régulière. De plus, certaines personnes de notre entourage n'ont personne avec qui partager ces moments, ces activités deviennent donc beaucoup moins attrayantes. Pour Noël, offrez une sortie à une personne, un instant spécial qui la sortira de sa routine et lui offrira un moment de joie partagée.

L'idée écologique d'offrir du temps est en fait un beau prétexte pour ajouter quelques beaux souvenirs joyeux dans la mémoire de deux êtres.



ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, JOB 2H0 • ent_faucher@hotmail.com

- Réparation d'ordinateur
- Antivirus
- Optimisation, configuration et MÀJ
177, rue Principale N.
Tél. 819.823.4493
info@informatique3181.com
Informatique 3181
www.informatique3181.com

DES NOUVELLES DE RICHMOND

EN CE TEMPS DES FÊTES, SOYEZ PRÉVOYANTS ET PRÉVOYANTES

Afin de mettre votre famille à l'abri contre tout événement malheureux pendant le temps des fêtes, le Service de sécurité incendie de la région de Richmond et l'Organisation intermunicipale de sécurité civile vous proposent quelques conseils et idées cadeaux.

Monoxyde de carbone

Afin de bien se protéger contre le monoxyde de carbone, il est important de s'assurer que tous les appareils à combustible fonctionnent correctement et de posséder un détecteur de monoxyde de carbone fonctionnel. La réglementation du Service de sécurité incendie de la région de Richmond stipule que les domiciles ayant un garage attaché ou qui possèdent un appareil à combustion doivent avoir des avertisseurs de monoxyde de carbone. De plus, il est important de dégager les évacuateurs muraux des systèmes à combustion lors d'accumulation de neige et de régulièrement vérifier que votre cheminée ne soit pas excessivement encrassée afin d'éviter un manque de tir ou un risque d'incendie de cheminée.

Entreposage des cendres de poêle à bois

L'entreposage des cendres de poêle à bois comporte plusieurs risques. Voici des conseils pour vous aider à disposer des cendres d'une manière sécuritaire. Videz régulièrement les cendres de votre appareil de chauffage dans un contenant métallique muni d'un couvercle. Entrepochez ce contenant à l'extérieur, car les cendres dégagent du monoxyde de carbone. Éloignez-le des murs de la maison ou du cabanon, parce que les cendres peuvent rester actives jusqu'à 72 heures et même plus. Vous devriez attendre au minimum 240 heures, soit 14 jours, avant de déposer le contenu de votre chaudière dans le

bac de compostage. Ce dernier devrait être aussi entreposé à une distance raisonnable des murs de votre maison pour écarter tout danger. Pour une sécurité maximale, vous pouvez disposer de vos cendres dans les bacs de compostage au printemps seulement.

Une trousse de secours en cadeau

Vous ne savez toujours pas quoi donner pour Noël à un membre de votre famille ? Un élément important d'une trousse de secours pourrait être un très bon cadeau, principalement si cette personne en vient un jour à l'utiliser. Chaque personne qui possède un véhicule et se déplace l'hiver devrait posséder au moins quelques-uns des éléments essentiels d'une bonne trousse d'urgence dans son véhicule :

- Pelle, grattoir et balai à neige;
- Plaques d'adhérence;
- Lampe de poche et piles de rechange;
- Trousse de premiers soins, ciseaux pour couper les ceintures de sécurité;
- Fusées éclairantes ou lanterne d'avertissement;
- Bouteilles d'eau;
- Aliments non périssables;
- Câbles de survoltage;
- Couvertures;
- Vêtements chauds (chaussettes, bottes de rechange, gants);
- Bandes chauffantes pour pieds et mains;
- Chargeur de cellulaire.

Des éléments pour la trousse 72 heures peuvent aussi être un très beau cadeau. En effet, comme vous le savez, vous êtes responsables de votre sécurité et celle de votre famille pour les premières 72 heures d'un sinistre. Voici donc les éléments qu'on devrait retrouver dans une trousse 72 heures:

- Un minimum de deux litres d'eau potable par personne par jour ;
- Des provisions en nourriture non périssable;
- Un ouvre-boîte manuel ;
- Une radio à piles ;
- Une lampe de poche ;
- Des piles de rechange ;
- Quelques chandelles ;
- Un briquet ou des allumettes ;
- Une trousse de premiers soins contenant des antiseptiques, des analgésiques, des bandages adhésifs, des compresses de gaze stériles, des ciseaux, etc;
- Vos médicaments obtenus sur ordonnance.

Enfin, le Service de sécurité incendie de la région de Richmond et l'Organisation intermunicipale de sécurité civile en profitent pour vous souhaiter un joyeux temps des fêtes.



Therrien & Laramée optométristes



Caroline Therrien, O.D.
Dominic Laramée, O.D.
Chantal Champigny, O.D.
Élizabeth Hébert, O.D.

199, rue Lindsay, Drummondville (Québec) J2C 1N8
Tél. : 819 477-8970 www.votrevision.ca

DES NOUVELLES DE RICHMOND

GAZ NATUREL : RICHMOND SE MOBILISE

Plus d'un an après l'annonce du gouvernement du Québec octroyant une aide financière de 150 000 \$ pour la réalisation des études afin de prolonger le réseau gazier dans la ville de Richmond, la communauté d'affaires richmondaise se mobilise.

Les études réalisées l'an dernier ont permis de planifier le design du réseau, de valider l'emplacement de la conduite sur le tracé, de procéder à des tests de sol et à des relevés environnementaux ainsi que d'exécuter des travaux d'arpentage. Suivant le dépôt de ces études préliminaires, les entreprises ayant pignon sur rue à Richmond ont manifesté leur intérêt à utiliser éventuellement le gaz naturel comme source principale d'énergie.

L'utilisation du gaz naturel dans les secteurs industriel et institutionnel contribuerait de façon significative à l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES). Récemment, une quinzaine de dirigeants d'entreprises de Richmond ont pris part à une rencontre visant à les informer des derniers développements du projet. Parmi eux, on comptait des représentants du Foyer Wales, de Plastik MP, d'Exo-S, de Produits Hévée et de Système d'emballage Solutech. Pour le maire de Richmond, Bertrand Ménard, « la présence de ces représentants démontre, sans l'ombre d'un doute, que l'arrivée du gaz naturel à Richmond est plus que souhaitable. La possibilité, pour les entreprises d'ici et les éventuels investisseurs, d'avoir accès au gaz naturel constitue un avantage incontestable.

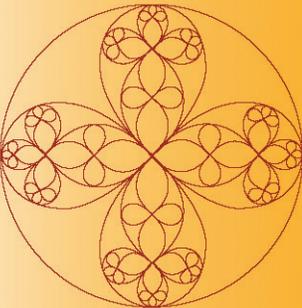
Comme ce fut le cas dans les autres régions du Québec où le gaz naturel a été déployé, le prolongement du réseau gazier représente un levier de développement économique ayant un impact non seulement sur le maintien des acquis, mais également sur le développement de notre économie car la santé financière des entreprises contribue à la préservation et à la création d'emplois directs et indirects et, par le fait même, à l'enrichissement collectif. »

L'arrivée du réseau de distribution du gaz naturel, qui nécessiterait un investissement de plus de 12 M \$, est très attendue à Richmond qui compte sur celui-ci pour dynamiser le développement économique de la région. « La disponibilité du gaz naturel à Richmond permettra à la région d'être sur un pied d'égalité avec les villes de Windsor, Asbestos et Acton Vale, pour ne nommer que celles-là, qui offrent déjà cette énergie, » souligne le maire de Richmond.

En plus de compter sur la mobilisation des entreprises, les députés de Richmond-Arthabaska, M. Alain Rayes, et de Richmond, M. André Bachand, ajoutent leur appui à cet important projet. Au cours des prochaines semaines, Énergir validera auprès des entreprises du parc industriel leur consommation potentielle de gaz naturel et confirmera avec les élus municipaux le tracé proposé. Après quoi, les élus de Richmond, qui comptent sur l'appui du Comité de promotion industrielle de la région de Richmond (CPIR) et de la Chambre de commerce et d'industrie de la région de Richmond, ont demandé à rencontrer le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles du Québec afin de présenter et défendre la pertinence de déployer le réseau gazier à Richmond. Situé à l'intersection d'axes autoroutiers importants, le parc industriel de Richmond accueille chaque jour près d'un millier de travailleuses et travailleurs répartis dans une quinzaine d'entreprises évoluant dans des domaines variés : caoutchouc, emballage, fabrication, transport, usinage, etc.



De gauche à droite : M. Philip Chartrand, Exo-S, M. Martin Pelchat, Plastik MP, M. Stéphane Coté, président, Système d'emballage Solutech, M. André Thibault, vice-président aux opérations, Système d'emballage Solutech, M. Denis Houle, président du CPIR, M. Jean-Paul Deslauriers, Produits Hévée, Mr. Marcién Gaudet, Chairman of the buildings and grounds committee of the Wales Home, M. Clifford Lancaster, conseiller municipal, Mr. Patrick Nolan, Maintenance Manager of the Wales Home, M. Allan Bilodeau, directeur du Comité de promotion industrielle de Richmond (CPIR), M. Bertrand Ménard, maire de Ville de Richmond, M. Alain Rayes, député de Richmond-Arthabaska et M. Hugo Vachon, représentant du député de Richmond, M. André Bachand

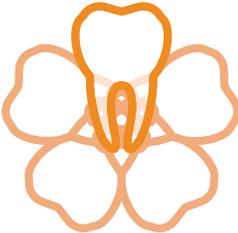


- ★ Ostéodynamie
- ★ Orthothérapie
- ★ Massothérapie
- ★ Yogathérapie
- ★ Thérapie craniocervicale

Bettina Trieb 

819 461-6056

**Reçu pour assurance*



**Clinique dentaire
de Richmond**

819 826-5909

DES NOUVELLES DE MELBOURNE

TAXES MUNICIPALES IMPAYÉES

Le dernier versement de taxe municipale était dû le 1^{er} octobre 2019. Les propriétaires ayant des immeubles sur le territoire de Melbourne qui ne l'ont pas réglé doivent le faire rapidement. Les dispositions de la loi exigent le respect des échéances à défaut de quoi, un intérêt et des pénalités sont applicables.

Vous pouvez acquitter votre compte en vous présentant, aux heures normales d'affaires (9 h à midi et de 13 h à 16 h) à l'accueil de l'hôtel de Ville de Melbourne où nous pouvons recevoir votre paiement par chèque, en argent ou encore par l'entremise de votre institution financière.

Pour les nouveaux propriétaires, la municipalité n'émet pas de nouveau compte de taxes lorsqu'il y a changement de propriétaires. Si le compte de taxes de votre propriété a été expédié à l'ancien propriétaire, si vous n'avez pas votre compte de taxes, ou même en cas de doute, il est de votre responsabilité de vous assurer que votre dossier est à jour.

Cela ne vous soustrait en aucune façon à l'obligation de payer vos taxes selon les échéances prévues par la municipalité. Pour toutes questions, communiquez avec nous.

UNPAID MUNICIPAL TAXES

Last tax installment was due on October 1st, 2019.

Property owners of the Township of Melbourne are reminded that they must settle their account immediately to avoid penalties and interests.

Your bill can be paid in person during regular office hours (9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.) at the Townhall where you can pay by cheque, cash or through your financial institution.

For new owners, the municipality does not issue a new tax bill when there is a change of ownership. If the tax bill for your property has been sent to the previous owner, if you do not have your tax bill, or even in doubt, it is your responsibility to ensure that your file is up to date.

This does not in any way exempt you from the obligation to pay your taxes according to the deadlines set by the municipality. As a result, interest will be payable and calculated from the due dates established for each installment. For any questions, contact us.

RÉNOVATION DE L'HÔTEL DE VILLE

Les travaux de renforcement du deuxième étage de l'hôtel de Ville du Canton de Melbourne sont maintenant terminés. Ceux-ci étaient grandement nécessaires afin de solidifier l'étage et rendre les installations plus sécuritaires pour les utilisateurs et les utilisatrices. La Municipalité a pu bénéficier du Fonds de développement du territoire de la MRC du Val-Saint-François afin de réaliser ces travaux.

RENOVATION AT TOWN HALL

Reinforcement works on the second floor of the Melbourne Township Town hall is now complete. These were greatly needed to solidify the floor and also make the facilities safer for all users. The municipality was able to benefit from the program of Fonds de développement du territoire of the MRC du Val-Saint-Francois to help carry out this work.

BUREAU FERMÉ

Congé des Fêtes :
Veuillez prendre note que le bureau municipal du Canton de Melbourne sera fermé pour la période des Fêtes, soit du 24 décembre au 3 janvier 2020 inclusivement.

OFFICE CLOSED

Statutory holiday: Please note that the municipal office will be closed for the holiday period from December 24th to January 3rd, 2020 inclusively.

VOTRE ENFANT EST NÉ EN 2019?

Le dimanche 12 janvier 2020 aura lieu la fête pour célébrer l'arrivée des nouveau-nés de notre municipalité. Cette activité est organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne. À compter de 13 h 30, les familles des trois municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond situé au 820, rue Gouin afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu au cours de l'année 2019.

Pour y participer, vous devez vous inscrire au plus tard le mercredi 8 janvier 2020. Communiquez avec la municipalité au 819 826-3555.

WAS YOUR CHILD BORN IN 2019?

Sunday, January 12, 2020 will be an occasion for parents to celebrate the arrival of the newborns of our municipality. This event is organized by the Town of Richmond in collaboration with the Township of Cleveland and the Township of Melbourne. Starting at 1:30 p.m., families from the 3 municipalities are invited to come to the Richmond Recreation Center (820, Gouin Street) to celebrate all the births that took place in 2019.

You must register. Please contact us by January 8.

Township Melbourne: 819 826-3555.

STATIONNEMENT DANS LES RUES ET DANS LES CHEMINS

Règlement 2019-03 du Règlement général uniformisé du Canton de

Melbourne.

Les automobilistes sont prié.e.s de prendre note qu'il est interdit de stationner leurs voitures dans les rues et chemins du Canton de Melbourne. Cette interdiction, en vigueur du 15 novembre 2019 au 31 mars 2020, est applicable de minuit à 7 h du matin. Il serait bien aussi d'informer les visiteur.e.s afin qu'ils n'aient pas de désagréables surprises au moment de reprendre leur véhicule.

PARKING IN THE STREETS AND ROADS

Motorists are advised to note that parking in the streets and roads of the Township of Melbourne is prohibited. This will be effective from November 15, 2019 until March 31, 2020 and applicable from midnight to 7 a.m. Bylaw 2019-03 of the General Bylaw of the Township of Melbourne. It would also be good to inform your visitors about this so that they do not have unpleasant surprises when returning to their vehicle.





NEW HORIZONS
Centre d'éducation aux adultes
Adult Education Centre

2365 Rue Galt Ouest
Sherbrooke QC J1K 1L1
Phone: 819-566-0250
Fax: 819-566-2658

Arrive
à
Richmond



COMMISSION SCOLAIRE
Eastern Townships
SCHOOL BOARD
Moving ahead. Together. Allés de l'avant. Ensemble.



MICHÈLE PELLETIER, D.O.
Ostéopathe

Soins de santé en ostéopathie
109 Coiteux, Richmond

Sur rendez-vous :
www.Clinique-Pelletier.com
819.780.9642

DES NOUVELLES DE MELBOURNE

RECYCLAGE ET ORDURES

Pendant la période hivernale, qu'il y ait présence ou non de neige, nous vous conseillons fortement de placer vos bacs de recyclage et d'ordures dans votre entrée du chemin au lieu de la chaussée, à 0,5 m de tout objet, et le couvercle bien fermé. Vous prolongerez ainsi leur durée de vie en plus d'aider à la logistique des opérations de déneigement.

Aussi, placez-les la veille de leur ramassage. Selon les conditions météorologiques et autres circonstances, les transporteurs peuvent modifier leurs heures de ramassage. Ces gestes vous assureront du ramassage de vos bacs!

RECYCLING AND GARBAGE PICK UP

During winter season, whether there is snow or not, we strongly advise you to place your garbage and recycling bins in your entrance at the edge of the road instead of the roadway, at 0.5 m from any object, and the lid tightly closed. This will extend their lifespan and help with snow removal operations. Also, place them the evening before their pickups. Depending on atmospheric conditions and other circumstances, transporters may change their pickup times. This will assure you of their pickup.

BACS BLEUS

Saviez-vous que les bacs bleus appartiennent à la municipalité du Canton de Melbourne? Ils doivent donc demeurer en tout temps avec la propriété. Lorsque vous achetez ou vendez une propriété dans notre municipalité vous devez vous assurer que les bacs demeurent sur place. Merci de votre collaboration!

BLUE BINS

Did you know that the blue bins belong to the Township of Melbourne and they must stay with the property they are related to? Therefore, when you buy or sell a property in the municipality, please make sure the bins stay with the house. Thank you for your collaboration!

LUMINAIRES DE RUES

Comme annoncé au printemps 2019, l'éclairage des rues et des chemins du Canton de Melbourne sera finalisé sous peu. Les lumières de rues seront dorénavant alimentées par des ampoules de type DEL qui sont écoénergétiques et meilleures pour l'environnement.

La plus grande partie de l'énergie consommée par les DEL sert à produire de la lumière visible plutôt que de la chaleur. Les DEL émettent peu de rayonnements infrarouges et ultraviolets, et peuvent consommer nettement moins d'électricité que les autres sources de lumière.

STREET LIGHTING

The conversion of the street and road lights to LED will be finalized shortly. LED bulbs offers energy saving and are better for the environment.

Most of the energy consumed by LEDs is used to produce visible light rather than heat. LEDs emit little infrared and ultraviolet radiation, and can consume significantly less electricity than other light sources.

NOUVELLE SIGNALISATION

Considérant le volume de la circulation sur le chemin d'Ely, la distance de visibilité sur le chemin Burrill jusqu'à Ely et la vitesse à 70 km/h, une nouvelle signalisation a été installée sur chacune des approches de Ely, Burrill et Lay afin de sécuriser ces intersections.

Des panneaux avisant les résidents et résidentes et les usagers du réseau routier ont été installés afin d'indiquer la présence de cette nouvelle signalisation D'ARRÊT OBLIGATOIRE et ce, sur chacune des approches.

NEW SIGNAGE

Considering the volume of traffic on Ely Road, the visibility distance on Burrill Road to Ely and the speed at 70 km / h, new signage has been installed on the approaches of Ely, Burrill and Lay to secure these intersections.

New "mandatory stop for all directions" signs have been installed to advise residents and road users of this change.

SERVICE AUX CITOYENS ET AUX CITOYENNES

Le Centre d'action bénévole de Richmond (CAB) est un moteur

important de l'action bénévole dans la communauté. Sa mission est de promouvoir et de coordonner l'action bénévole et communautaire dans notre milieu. Le CAB offre des services à la population ainsi que des services en maintien à domicile qui répondent aux besoins des aînés. Que ce soit la popote roulante, le transport, l'aide aux commissions, la télésurveillance, le soutien aux proches aidants, la Viactive, il existe plusieurs services accessibles aussi aux citoyens et citoyennes du Canton de Melbourne et certains services sont gratuits. Communiquez avec le CAB au 819 826-6166.

SERVICE FOR CITIZENS

The Richmond Volunteer action center (CAB) has been an important pillar in the community. Its mission is to promote and coordinate voluntary action in the community. The center offers home care services that answer the needs of the elderly as well as services to the population. Whether for meals on wheels, accompanied transportation, help with errands, friendly visits, remote surveillance, Viactive, and many other accessible services for the Township of Melbourne's citizens and some of them are even free. Contact them at 819 826-6166.

**Affichez vos services
dans le Journal L'Ardoise!**

**Plusieurs possibilités de placements
et de coûts disponibles!**

Écrivez-nous à Journallardoise@gmail.com

évoé!

création | communication | nouvelles technologies

Sites Web • Graphisme • Publicité-marketing
Identité de marque

(450) 521-8291 | lfrey@evoe.ca



DES NOUVELLES DE CLEVELAND



Herman Herbers
Maire du Canton de Cleveland - Mayor of Cleveland Canton

MESSAGE DU MAIRE ET DU CONSEIL MUNICIPAL DU CANTON DE CLEVELAND

Une autre année s'achève et nous voilà déjà à l'aube d'une nouvelle décennie : 2020! Difficile de croire à quel point le temps s'écoule à toute vitesse! Tout change : les priorités, les méthodes de travail et même nos attentes. Donc, en tant que municipalité, nous devons nous adapter aux divers changements. Nous devons modifier nos façons de communiquer avec nos citoyens et nos citoyennes, nos façons de faire et nous devons également nous adapter aux changements, nous adapter aux attentes, placer l'environnement en priorité, être à l'écoute, améliorer les services et leur accès, rendre les offres de loisirs accessibles à tous et à toutes, demeurer financièrement responsables.

En un mot, il nous faut avoir une vision 2020! Voilà nos défis en tant que conseiller et conseillère, gestionnaires, employé.e.s ou citoyens, citoyennes. Ce sont de beaux défis à relever pour nous tous, tout en nous adaptant, mais sans perdre nos valeurs, notre histoire, notre patrimoine et notre sens de la communauté.

Les membres du Conseil municipal et les employés vous souhaitent tous les meilleurs vœux de joie et de bonheur pour la fête de Noël et la nouvelle année. Que cette période de rassemblements familiaux soit pour chacun et chacune d'entre nous, une période d'accueil, d'amitié, de repos et qu'elle soit remplie de belles surprises. Nous vous souhaitons santé, prospérité, bonheur, réussite personnelle à tous et à toutes! Joyeuses Fêtes et bonne et heureuse année 2020!

Merci aux bénévoles et partenaires qui participent financièrement à la publication du journal L'Ardoise: vous êtes extrêmement apprécié.e.s!

ENVIRONNEMENT

Après un début d'année un peu difficile, la cueillette des plastiques agricoles va bon train. Les agriculteurs et agricultrices sont satisfait.e.s du service rendu et en date du 31 octobre 2019, nous avons ramassé approximatif 4 tonnes.

COLLECTE DES ORDURES - IMPORTANT RAPPEL

A compter du mois de novembre 2019, les déchets seront ramassés sur une base mensuelle et ce, jusqu'à la fin du mois d'avril 2020 inclusivement. Depuis la mise en place de la collecte des matières putrescibles destinées au compost (bacs bruns) en 2018, nous avons pris la décision de réduire conséquemment le nombre de collectes d'ordures ménagères (bacs noir et/ou verts) réduisant cette collecte à une seule fois par mois, durant les six mois d'hiver. Notre objectif : réduire à la fois les coûts et l'émission de gaz à effet de serre.

PONT KINGSEY TOWNLINE

Nous sommes très reconnaissants de l'implication dont ont fait preuve le Ministère des Transports du Québec (MTQ), la mairesse de St-Félix-de-Kingsey, madame Francoeur et notre député provincial (monsieur André Bachand) dans ce dossier ainsi que de leur soutien et leur compréhension de l'importance

que représente ce pont pour ceux de nos citoyens résidant dans ce secteur ou ayant à utiliser ce pont.

En travaillant en étroite collaboration avec la municipalité de St-Félix, nous avons réussi l'impossible: bénéficier d'un tout nouveau pont et cela, en moins de deux ans! Cet accès était fermé depuis l'automne 2017, obligeant tant les automobilistes que les services de sécurité civile et les véhicules d'urgence à devoir faire un large détour. Nous remercions le MTQ d'avoir priorisé ce dossier: le pont Kingsey Townline est ouvert depuis la fin du mois de septembre 2019.

PROGRAMME ÉNERGIR

La municipalité du Canton de Cleveland a pris la décision de convertir toutes nos lumières de rues en LED / DEL et le dossier suit son cours et sera terminé à la fin du mois de novembre ou au début du mois de décembre. La municipalité a adhéré au programme afin de réduire les coûts énergétiques et de laisser un empreinte écologique. Il s'agit d'un petit geste, mais en matière d'environnement, le moindre geste fait une différence. Selon les études, nous pourrions envisager une économie d'environ 75 % des coûts énergétiques et un retour d'investissement dans 4 1/2 ans.

WALES HOMES ... QUE DES PROJETS!

Nous sommes extrêmement fiers que la résidence "Wales Home" soit implantée dans notre municipalité. Cela représente 180 emplois, bientôt 200, et ce sont des emplois de qualité! Le Wales Home, avec son offre d'emploi, n'attire pas uniquement les personnes du 3e âge dans notre région, mais également les familles des travailleurs qui viennent s'installer près de leur lieu de travail.

Au cours des dernières années, Brenda Lee Pironen, directrice générale et le Conseil d'administration du Wales Home, ont annoncé plusieurs projets et investissements de plus de 15 millions dans le but de moderniser le bâtiment, d'améliorer le confort des résidents et les nombreux services dont ils bénéficient. Voici quelques-unes des réalisations:

- La rénovation et modernisation des appartements au 4e étage, comprenant une pièce de soins et de relaxation
- Suite à l'agrandissement, le déplacement des bureaux administratifs vers la partie avant du bâtiment, qui inclut également une piscine thérapeutique intérieure, une salle de cinéma et des tables de billard
- L'extension de l'aile CHSLD, comprend plusieurs nouvelles chambres

ANDRÉ BACHAND
Député de Richmond



Hôtel du Parlement
Bureau RC.53a
Québec (Québec) G1A 1A3



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Bureau de circonscription
192 rue du Roi
Asbestos (Québec) J1T 1S3
Tél. 819-879-1104
1-800-567-3596
andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca

203, Principale N., Richmond - 819-919-6779

FRIPERIE

Le Walk In

**Vêtements pour le temps des Fêtes!
de Tout Petit à Taille Plus**

Chantale Gaumont, propriétaire

DES NOUVELLES DE CLEVELAND

- Maintenant, une partie du Wales Home est reconnue et subventionnée comme tous les CHSLD au Québec.
- Dès maintenant, ils entament la restauration complète de la partie centrale, la plus vieille section du bâtiment, afin de moderniser 12 chambres
- Au printemps 2020, le Wales Home débutera le projet de construction de 41 appartements / condominiums avec salle de quilles, sauna et piscine.
- Une phase 2 de ce projet comprendra 45 nouvelles unités de logements, un investissement de plus de 18 millions de dollars au total.

Les investissements au Wales Home procurent des revenus additionnels à la municipalité, ce qui nous permet d'investir, entre autres: sur nos chemins, nouveaux parcs, infrastructures, programmes de bourses d'études, etc.

Bravo et merci à Brenda Lee Pironen, directrice générale du Wales Home, le Conseil d'administration, la fondation Wales Home pour leur vision, leur dévouement et leur engagement à faire du Wales Home une résidence de très haute qualité: elle est la fierté non seulement du Canton de Cleveland, mais de toute la région.

GAZ NATUREL

Suite à une rencontre avec la compagnie Energir, à l'automne 2018, nous avons adopté et autorisé, par résolution, que l'entreprise Energir, non seulement passe dans notre Municipalité mais que, suite à leur demande, soit autorisé le creusage et le passage du pipeline de gaz naturel dans nos chemins afin d'alimenter le parc industriel de Richmond et nous souhaitons aussi que le pipeline se rende jusqu'au Wales Home.

Comme par le passé, la municipalité du Canton de Cleveland continue de s'engager d'une manière proactive, dans la région et dans notre communauté. Voici quelques autres exemples récents:

- Cleveland a gracieusement cédé une superficie territoriale de 30 acres à la Ville de Richmond afin de permettre au Comité de Promotion Industrielle (CPIR) l'agrandissement du parc industriel qui permettra, au fil des ans, d'accueillir de nouvelles entreprises dans la région.
- Le Conseil a également autorisé, dans notre Canton, le forage d'un nouveau puits afin d'alimenter la population de la ville de Richmond en eau potable

- Les municipalités des Cantons de Cleveland et Melbourne soutiennent financièrement les Loisirs de la Ville de Richmond depuis environ 8 ans, pour subventionner les enfants afin qu'ils puissent participer aux activités sportives. Aussi, les trois municipalités (Richmond, Cleveland et Melbourne) partagent le déficit annuel d'opérations au niveau de l'offre de service des loisirs.
- Nous sommes et demeurons toujours présents pour le bien de notre communauté.

LUMIÈRES AU TERRAIN DE SOCCER

Les trois municipalités (Richmond, Cleveland et Melbourne) travaillent avec la Commission scolaire Eastern townships, le bureau de notre député provincial André Bachand et le Directeur de l'école St. Francis, monsieur Kirk Robinson, afin de réaliser le projet d'installation de lumières au terrain de soccer. C'est un projet ambitieux mais possible, avec la collaboration de tous les acteurs et possiblement, de la communauté. A suivre!

CLUB 4 H

Le Club 4 H de notre région a agi en tant que fier hôte et a reçu, dans le Canton de Cleveland (au terrain d'exposition agricole) le « Québec 4 H Provincial Rallye », ayant pour thème Le Tour du monde Rallye 2019.

Ils ont eu le plaisir et l'honneur de recevoir Mme Marie-Claude Bibeau, Ministre de l'Agriculture, M. Alexandre Mailhot, représentant du bureau d'Alain Rayes, député de Richmond-Arthabaska, ainsi que plusieurs représentants des Cantons de Cleveland et de Melbourne.

Les différentes activités prévues tout au cours de la fin de semaine ont attiré plus de 100 jeunes de partout au Québec au terrain d'exposition agricole afin de participer à plusieurs

compétitions amicales, la compétition finale consistant en un concours de déguisement particulièrement réussi, ou les jeunes ont pu rivaliser d'ingéniosité, d'imagination et d'originalité en représentant dix pays différents avec leurs costumes, musique, drapeaux et coutumes particulières. Ce fut une très agréable fin de semaine pour tous et toutes!

Devin Keenan et Hannah Frost, présidente du Club 4 H, remercient les municipalités participantes, les commanditaires, les bénévoles, les membres des différents clubs participants et surtout les parents pour leur soutien. Le Conseil municipal aimerait féliciter les membres du club 4 H pour leur dévouement envers l'agriculture et leur implication dans leur milieu. Ils représentent de magnifiques exemples dont nous pouvons tous nous inspirer. Bravo et merci!

4 H CLUB

The 4-H Club in our region acted as a proud host and received, in the Township of Cleveland (at the agricultural exhibition ground) the "Quebec 4 H Provincial Rallye" with the theme "The 2019 Rally World Tour".

They had the pleasure and honour of welcoming Ms. Marie-Claude Bibeau, Minister of Agriculture, Mr. Alexandre Mailhot, representative of the office of Alain Rayes, Member of Parliament for Richmond-Arthabaska, as well as several representatives of the Cleveland and Melbourne Townships.

The various activities planned over the weekend attracted more than 100 young people from across Quebec to the agricultural exhibition ground to participate in several friendly competitions. The final competition, which was particularly successful, was to make a disguise. Young people were able to compete with ingenuity, imagination and originality by representing ten different countries with their particular costumes, music, flags and customs. It was a very nice weekend for all!

Devin Keenan and Hannah Frost, President of Club 4 H, thank participating municipalities, sponsors, volunteers, members of the various participating clubs and especially the parents for their support. Council members would like to congratulate the 4 H Club members for their dedication to agriculture and their involvement in their community. They are wonderful examples from which we can all draw inspiration. Well done and thank you!



NEWS FROM CLEVELAND CANTON



Herman Herbers
Message from the Mayor and the Municipal Council Members

MESSAGE FROM THE MAYOR AND THE MUNICIPAL COUNCIL MEMBERS OF THE TOWNSHIP OF CLEVELAND

Another year is ending and we are already at the beginning of a new decade: 2020! It is hard to believe how fast time flies! Everything changes, our priorities, working methods and even our expectations. Therefore, as a municipality, we have to adapt to the various changes. We need to change the way we communicate with our citizens, the way we do things, and we also have to adapt to change, adapt to the expectations of our citizens, prioritize the environment, listen, improve services and access to these services, making activities accessible to all, and remaining financially responsible. Briefly, we need to have a vision for 2020!

These are our challenges as advisors, managers, employees or citizens. These are wonderful challenges for all of us to adapt to, but without losing our values, our history, our heritage and our sense of community.

The Council members and employees wish you all a wonderful holiday period. May this time of family gatherings be for each one of us, a period of friendship, rest and beautiful surprises. We wish you health, prosperity, happiness, and personal success! Merry Christmas and Happy New Year 2020!

Thank you to the volunteers and partners who contribute financially to the publication of the newspaper L'Ardoise: you are extremely appreciated!

ENVIRONMENT

After a difficult start to the year, the collection of agricultural plastic is going well, farmers are satisfied with the service rendered and as of October 31, 2019, we have collected approximately 4 tons.

GARBAGE COLLECTION - IMPORTANT REMINDER

As of November 2019, garbage will be collected on a monthly basis until the end of April 2020 inclusively. Since the introduction of the collection of compost (brown bins) in 2018, we made the decision to reduce the amount of household garbage pick-ups (black and/or green bins) decreasing to a single monthly collection during the six (6) winter months. Our goal is to reduce both costs and greenhouse gas emissions.

KINGSEY TOWNLINE BRIDGE

We are very grateful for the involvement of the Quebec Ministry of Transport (MTQ), the Mayor of St-Félix-de-Kingsey, Ms. Francoeur and our deputy (Mr. André Bachand) in this matter and their support and understanding of the importance of this bridge to those of our citizens residing in this area or having to use this bridge.

Working closely with the municipality of St-Felix, we have achieved the impossible: to benefit from a brand new bridge in less than two years! This access closed in the fall of 2017, forcing motorists, civil security services and emergency vehicles to make a wide detour. We thank the MTQ for prioritizing this issue: the Kingsey Townline Bridge opened at the end of September 2019.

ENERGIZE PROGRAM

The Township of Cleveland has decided to convert all our streetlights to LED/DEL. The project is ongoing and will be completed by late November or early December. The municipality has joined the program to reduce energy costs and leave an ecological footprint. It is a small gesture, but when it comes to the environment, every change makes a difference. According to studies, we could envisage a saving of about 75% of energy costs and a return on investment in 4 1/2 years.

WALES HOMES ... PROJECTS AND MORE !

We are extremely proud that the "Wales Home" residence is located in our municipality. That is 180 jobs, almost 200, and they are quality jobs! The Wales Home, with its job offers, attracts not only the elderly to our region, but also the families of workers who come to settle near their workplace.

In recent years, Brenda Lee Pironen, Executive Director and the Board of Directors of the Wales Home, have announced several projects and investments of more than \$15 million to modernize the building, improve the comfort of residents and the many services they receive. Here are some of the accomplishments:

- The renovation and modernization of the apartments on the fourth floor, including a room for care and relaxation
- Following the expansion the relocation of the administrative offices to the front part of the building, which also includes an indoor therapeutic pool, a cinema room and pool tables
- The extension of the CHSLD wing, includes several new rooms
- Now part of Wales Home is recognized and subsidized like all CHSLD's in Quebec.
- Now, they are beginning the complete restoration of the central part, the oldest section of the building, in order to modernize 12 bedrooms.
- In the spring of 2020: The Wales Home will begin a project to build 41 apartments /condominiums with a bowling alley, sauna and swimming pool.
- Phase 2 of this project will include 45 new housing units, an investment of more than \$18 million in total.

Investments in the Wales Home provide additional revenue to the municipality, which allows us to invest, among other things: on our roads, new parks, infrastructure, scholarship programs, etc.

Congratulations and thanks to Brenda Lee Pironen, Executive Director of The Wales Home, the Board of Directors, the Wales Home Foundation for their vision, dedication and commitment to making The Wales Home a very high quality residence: The entire region is extremely proud.

NATURAL GAS

Following a meeting with Energir in the fall of 2018, we adopted and authorized, by resolution, for them to pass through our Municipality. We also authorized the digging and installation of a natural gas pipeline to the Richmond Industrial Park and we want the pipeline to go all the way to the Wales Home. As in the past, the Township of Cleveland continues to be proactive, in the region and in our community. Here are some other recent examples:

- Cleveland graciously ceded 30 acres of land to the Ville de Richmond to allow the expansion of the Richmond Industrial Park
- Council has also authorized the drilling of a new well in our Township to provide drinking water to the people of the Ville de Richmond.
- The municipalities of the Townships of Cleveland and Melbourne have been financially supporting the Ville de Richmond Recreations for about 8 years to subsidize children to participate in sports activities. In addition, the three municipalities (Richmond, Cleveland and Melbourne) share the annual operating deficit in terms of leisure service provision.
- We are and always will remain present for the good of our community.

LIGHTS AT THE SOCCER FIELD!

The three municipalities (Richmond, Cleveland and Melbourne) are working with the Eastern Townships School Board, the office of our deputy Mr. André Bachand and the Director of St. Francis School, Mr. Kirk Robinson, to carry out the project of installing lights at the soccer field. It is an ambitious but possible project, with the collaboration of all the partners and possibly the community. To be continued!

DES NOUVELLES DE KINGSBURY

RECONSTRUCTION DE LA PASSERELLE DU SENTIER DU MARAIS ET RÉFECTION DU BELVÈDÈRE DE LA CROIX.

En raison de délais administratifs, les travaux de reconstruction de la passerelle sur le sentier du marais ont été repoussés au printemps/été 2020. Nous remercions les nombreux bénévoles qui s'étaient portés volontaires pour les travaux ainsi que les randonneurs et randonneuses pour leur patience et rendez-vous au printemps 2020 pour la suite des choses!

La réfection du Belvédère de la Croix a, quant à elle, été belle et bien complétée. Une subvention du Ministère de l'éducation par son programme de soutien à la mise à niveau des installations de plein air ainsi qu'un montant investi par la municipalité de Kingsbury a servi à la reconstruction du belvédère qui n'était plus utilisable. Les travaux ont été effectués en collaboration avec Les Sentiers de l'Estrie. Il est donc à nouveau possible de se rendre à cet endroit pour profiter de la magnifique vue sur le paysage.



UN PARC ET UN PAVILLON NEUFS !

Pour une troisième année consécutive, des travaux d'aménagement et d'entretien ont été exécutés dans le Parc Isabelle-Brasseur grâce à une aide financière du Fonds de Développement du Territoire (FDT) de la MRC du Val-Saint-François. Le creusage de fossés a permis le drainage des terrains, permettant par la suite l'aménagement de plates-bandes et la plantation d'arbres et d'arbustes, contribuant à créer un lieu de rencontres agréable. Il ne manque plus que l'installation de bancs, de tables et de jeux, pour compléter ce projet retenu par les citoyens de Kingsbury lors d'une

consultation en 2015 et demandant à la population « Quel projet vous tient à cœur ? »

COURS DE YOGA

Les cours de yoga reprennent à la salle communautaire de Kingsbury. Que vous ayez envie de vous initier ou de reprendre vos bonnes habitudes, bienvenue à tous et à toutes !

Le jeudi de 10 h à 11 h : Yoga en douceur
Le jeudi de 18 h à 19 h : Yoga varié (yin, hatha...)

Session d'hiver : 12 cours du 9 janvier au 26 mars 2020
Salle communautaire de Kingsbury : 430, rue Principale

Paiement complet au premier cours : 120 \$ (ou cours à la classe : 15 \$)
Un nombre minimal de 8 personnes est requis pour que le cours ait lieu.

Inscriptions : Marylie 819 578-1892
maryliesun@hotmail.com

UN FÊTE DES VOISINS AUX COULEURS DE L'HALLOWEEN !

Le samedi 26 octobre en après-midi, a eu lieu la Fête des voisins de Kingsbury. Débutant par une marche jusqu'au tout nouveau Belvédère de la croix récemment reconstruit, les dizaines de citoyens et citoyennes venu.e.s participer à la fête ont par la suite pu admirer le talent de Éloi, le sculpteur de citrouilles et participer à divers jeux de société. Heureux et heureuses d'avoir eu l'occasion d'échanger et de mieux se connaître les Kingsbourais et Kingsbouraises ont bien profité du magnifique soleil de cette fin d'automne. Merci à tous les bénévoles qui ont pu rendre possible la tenue de cet événement !





Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) JOB 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

- COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRES

- CR, CP, paie, DAS, Taxes, etc.
- Cycle complet



INFORMATIQUE 3181

www.informatique3181.com

177, rue Principale N.
Tél. 819.823.4493

info@informatique3181.com

DES NOUVELLES D'ULVERTON

TROIS FLEURONS POUR ULVERTON



Le 21 novembre dernier avait lieu le dévoilement de la 14^e édition des Fleurons du Québec à Drummondville. La Municipalité a mérité trois fleurons pour cette première année de participation!

« Nous avons été agréablement

surpris de constater qu'il ne s'agit pas seulement pour les classificateurs d'accorder des notes aux municipalités participantes. En effet, nous avons reçu un rapport complet et bien étoffé qui offrait des suggestions d'amélioration et de mise en valeur pour l'ensemble du village. » Le nouvel aménagement du parc Weare-Lefebvre en bordure de la rivière Saint-François a fait un bel effet non seulement pour sa beauté, mais aussi pour la mobilisation qu'il a suscitée dans la communauté. Nous croyons que notre adhésion aux Fleurons du Québec donnera une raison de plus à tous et toutes de fleurir davantage encore notre environnement et participer ainsi à son embellissement!

LA COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES PASSE AUX TROIS SEMAINES

À partir du 2 novembre, à Ulverton, la collecte des ordures ménagères se fera aux trois semaines et ce, jusqu'en mai prochain. Le conseil a pris cette décision l'an dernier pour encourager les citoyens et citoyennes à réduire les déchets à l'enfouissement. Depuis 2016, la municipalité d'Ulverton pose des gestes visant à réduire l'enfouissement de déchets, réutiliser et recycler davantage. Grâce à une campagne de sensibilisation déployée il y a une dizaine d'années et reprise en 2019, il y a actuellement près de 150 citoyens et citoyennes qui ont opté pour le compostage domestique et nous poursuivons l'objectif de convaincre tous et toutes de faire de même.

LA POPOTE ROULANTE PRÉSENTE À ULVERTON

La Popote roulante dessert depuis longtemps les citoyens et les citoyennes de Richmond et de ses environs. Ulverton étant tout de même à une dizaine de kilomètres de Richmond, plusieurs ignorent que Ulverton bénéficie aussi de ce service. Un repas complet servi à domicile pour un coût fort abordable du lundi au vendredi, voilà un service précieux lorsqu'on est en convalescence ou tout simplement si l'on sent le besoin de prendre une pause de la cuisine.

C'est une aide temporaire pour des personnes malades ou convalescentes, de même que pour les 65 ans et plus. Si c'est votre cas, n'hésitez pas à faire appel à la Popote roulante au 819 826-6166. Pour réussir à livrer les repas sur tout le territoire, la Popote roulante a aussi un grand besoin de bénévoles. Vous avez du temps à offrir comme cuisinière-cuisinier, conductrice-conducteur ou baladeuse-baladeur, communiquez avec Louise Bédard au 819 826-6166.

LES TRAVAUX DE 2019 SUR NOS CHEMINS

Le renouvellement de l'aide financière offerte aux municipalités pour investir dans leurs infrastructures (taxe d'accise et contribution du Québec) nous a permis cette année de faire du rechargement sur Norris, Lisgar, Saint-Jean et Porter. Nous en avons également profité pour isoler notre beau centre communautaire et en refaire le revêtement extérieur. Le programme, qui s'étend sur cinq ans, nous permettra de faire des travaux majeurs là où requis au cours des prochaines années.

LE RETOUR DU MARCHÉ DE NOËL

Le Marché de Noël d'Ulverton se tiendra, comme chaque année, le samedi et le dimanche 7 et 8 décembre de 10 h à 16 h au Centre communautaire situé au cœur même du village. Cette année, pas moins de 18 exposants et exposantes seront présent.e.s pour présenter les fruits de leur création. Voilà une offre très diversifiée de la part d'artisans et d'artisanes et de producteurs et productrices de la région.

L'ambiance est à la fête : les arômes des soupes et des gâteaux-maison offerts par les Dames des églises Unie et Anglicane embaumeront l'espace. Faites du Marché de Noël d'Ulverton le premier arrêt de vos courses aux trésors en vue de Noël.



Lynda St-Pierre et Vicki Turgeon sont deux des nombreuses et nombreux bénévoles qui participent à l'organisation et au bon déroulement du Marché de Noël d'Ulverton.



Profitez de votre visite au Marché pour déguster la bonne soupe et les délicieux gâteaux maison des Dames des églises Unie et Anglicane qui sont vendus au profit de l'entretien des lieux de culte.



Chantale Fortin
Directrice

44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
☎ (819) 826-2413
✉ (819) 826-1829
✉ Max8629d@provigo.ca



Rembourrage Richmond

- meubles 177, rue Principale N.
- véhicules récréatifs Tél. 819.640.3766
- vente de tissus et accessoires info@rembourragerichmond.com

www.rembourragerichmond.com



SERVICES RÉCRÉATIFS

VILLE DE RICHMOND

L'ARRIVÉE DU PÈRE NOËL, ÇA SE PASSE LE 7 DÉCEMBRE 2019!

La ville de Richmond, le Canton de Cleveland et le Canton de Melbourne vous invitent à venir rencontrer le Père Noël à la Place René-Thibault dès 13 h 30 le samedi 7 décembre prochain. Pour l'occasion, il y aura remise de cadeaux aux 150 premiers enfants, de la musique et des jeux gonflables pour petits et grands! En cas de mauvaise température, l'activité aura lieu au Centre des loisirs de Richmond située au 820, rue Gouin. On recommande aux enfants d'arriver avant 14 h pour être certains et certaines de rencontrer le Père Noël.



MINI-BASKET – SESSION HIVER 2020

Suite au succès de cet automne, les cours de mini-basket pour les enfants de la 1^{ère} à la 4^e année vont se poursuivre à l'hiver à l'école primaire du Plein-Cœur les mercredis soir à compter du 15 janvier prochain. Seulement 60 \$ pour la session.

Communiquer avec M. Karim Ghantous au 819 574-1407 ou par courriel à l'adresse minibasketrichmond@hotmail.com

FÊTE DES NOUVEAU-NÉS – 12 JANVIER 2020

Le dimanche 12 janvier prochain aura lieu la Fête des nouveau-nés organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne.

À compter de 13 h 30, les familles des trois municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond situé au 820, rue Gouin afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu cette année. Par contre, les familles qui ont accueillies un nouveau-né en 2019 doivent s'inscrire. Pour ce faire, vous devez communiquer avec votre municipalité au plus tard le 8 janvier 2020. Voici les coordonnées :

- Ville de Richmond : 819 826-3789
- Canton de Cleveland : 819 826-3546
- Canton de Melbourne : 819 826-3555

En plus de pouvoir visiter les kiosques des organismes locaux, les familles présentes recevront un chèque de 100 \$ de leur municipalité, un sac-cadeau de la pharmacie Familiprix Philippe Leng, des petites attentions de la part de la Caisse du Val-St-François ainsi qu'un sac cadeau rempli de surprises de la Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M.

CARNAVAL D'HIVER – 25 JANVIER 2020

Le 25 janvier prochain aura lieu la 6^e édition du Carnaval d'hiver de Richmond! L'activité aura lieu à la Place des loisirs (terrain à côté de l'aréna) de 10 h à 16 h!

Voici un aperçu de la programmation :

- Jeux gonflables pour petits et grands
- Stations de jeux loufoques
- Feu de joie pour se réchauffer!
- Mascottes, animation et des surprises!



COURS DE KARATÉ – AUTO-DÉFENSE

En collaboration avec l'École de karaté France Carrier, des cours de karaté et d'auto-défense seront offerts à l'école primaire du Plein-Cœur les jeudis soir à compter du 9 janvier prochain.

Les cours pour débutants (enfants & adultes) sont à 18 h et à 19 h pour les intermédiaires. Inscription lors du 1^{er} cours.

Tarifcation :

- Premier essai gratuit
- 100 \$ pour 4 cours consécutifs (premier essai gratuit et kimono inclus)
- 170 \$ pour une session complète de 16 semaines (pas de cours durant la relâche)
- 20 \$ par personne pour une carte de membre annuelle
- 65 \$ pour un kimono

Information : France Carrier
819 829-2759 ou 819 578-2759

MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK

Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.

Abonnez-vous au : www.facebook.com/loisirs.richmond/
« Service des loisirs de Richmond ».

CENTRE DES LOISIRS DE RICHMOND – LOCATION DE SALLE

Vous manquez d'espace dans votre maison pour recevoir tout le monde? Le Centre des loisirs de Richmond est l'endroit idéal pour réaliser des soirées de tout genre : mariage, fête d'enfant, party des fêtes, réunions de famille, soirée bénéfice, etc. Info et réservation : 819 826-5814

ARÉNA P.E. LEFEBVRE

LOCATION DE GLACE

Nous avons plusieurs plages horaires disponibles :

- Samedi en fin d'après-midi et/ou en soirée
- Dimanche en fin d'après-midi

Communiquer avec le Service des loisirs au 819 826-2237 pour plus d'infos!

PATINOIRE EXTÉRIEURE

La Ville de Richmond vous informe qu'elle prévoit l'ouverture de la patinoire extérieure vers la fin décembre si la température le permet.

PATINAGE LIBRE

Le patinage libre se déroule sur semaine les mardis et jeudis de 13 h 30 à 16 h 30. Durant la fin de semaine, il y a du patinage libre les samedis de 17 h 30 à 18 h 50 et les dimanches de 13 h à 14 h 20. Cette activité est gratuite.

Toutefois, il faut noter que les fins de semaine du 8, 9 et 15, 16 février 2020 il n'y aura pas de patinage libre en raison du Tournoi Mousquiri.

Coiffure Excel
819-826-2682

- Isabelle Blais
- Denise Chiasson
- Cassandra Desrochers
- Manon Martel, propriétaire

80, RUE PRINCIPALE NORD, RICHMOND QC J0B 2H0

Boutique Griffes & Sabots
Nouveau magasin

Siège social :
208, rue Principale Nord,
Windsor (Québec) J1S 2E5
Tél. : 819 845-4961
819 845-3324
Sans frais : 1 800 876-3324
Télec. : 819 845-3679
guylaine@agrist laurent.ca

Succursale :
36, route 116 Ouest,
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél. : 819 839-2745
Télec. : 819 839-2244

SERVICES RÉCRÉATIFS

VILLE DE RICHMOND

PATINAGE LIBRE ET HOCKEY LIBRE LORS DE CONGÉS SCOLAIRES

Il y a du hockey libre de 13 h 30 à 14 h 30 et du patinage libre de 14 h 30 à 15 h 30 chaque congé scolaire. C'est gratuit!



TOURNOI NATIONAL ATOME MOUSQUIRI

C'est le lundi 3 février 2020 que débutera la 57^e édition du tournoi Mousquiri. L'activité se terminera le dimanche 16 février.

www.mousquiri.com

**Tournoi National
Atome Mousquiri
De Richmond**



GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND : UN FRANC SUCCÈS!

Le dimanche 20 octobre dernier avait lieu la toute première édition de la Grande marche de Richmond, encouragée par le Grand défi Pierre Lavoie en collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ).

Pour l'occasion, deux options de parcours étaient possibles : un parcours de 5 km dans les rues de Richmond offrant un paysage unique et historique et un parcours de 2 km au cœur des sentiers pédestres du Parc Gouin.

Plus de 250 personnes étaient présentes lors de cet événement. Tous et chacun ont eu droit à un foulard à l'effigie du Grand défi Pierre Lavoie, une petite collation avant et après la marche, du café et du chocolat chaud et une bouteille d'eau réutilisable gracieuseté de la Caisse du Val-St-François.

Nous tenons d'ailleurs à remercier les bénévoles et les partenaires qui ont contribué à la réussite de la journée :

- Zone Course – boutique spécialisée en course à pied
- Gym Espace en mouvement
- Gabriel Couture & Fils
- MAXI de Richmond

- Brevages Bull's Head
- Centre d'action bénévole de Richmond
- Les Tabliers en folie
- Fromagerie le Campagnard
- Caisse du Val-St-François

On se revoit l'an prochain!



ENTREPRISE
S2C inc.

Membre
APCHA
RBC 5626-9717-01

**CONSTRUCTION
& RÉNOVATION**

Toiture
Portes et fenêtres
Revêtement extérieur
Finition intérieure

Sylvain Cadorette, prop.
819 826.1863 / 819 572.1083

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

 **Desjardins**
Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head office

77, rue St-Georges, Windsor (Québec)

819 845-2707 - 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers

Durham-Sud - Richmond - Valcourt

LE FUTSAL EST ARRIVÉ!

Nous sommes très heureux de l'intérêt que jeunes et adultes ont manifesté pour cette activité. Nous avons présentement 43 inscriptions pour la première saison qui a commencé le 30 septembre dernier. D'ailleurs, les inscriptions peuvent se faire en tout temps en communiquant avec JF Landry à l'adresse zejeff@hotmail.com ou Joann Herbers à l'adresse joann.herbers@hotmail.com. La prochaine session débutera le 13 janvier 2020 jusqu'au 30 mars 2020.

Merci à nos commanditaires de nous avoir fait confiance et de participer à offrir une activité stimulante pour garder la forme et maintenir de bonnes habitudes de vie.

Grâce à ces généreux dons, nous avons été en mesure de faire l'achat de filets, ballons et équipements de gardien. L'objectif est de proposer à tous et à toutes une nouvelle option dans l'offre de loisirs durant la saison hivernale. Merci!

- Desjardins
- Le comité des jeunes de la région
- Municipalité de Cleveland
- Municipalité de Melbourne



De droite à gauche : Éric Courteau, conseiller de Cleveland, Samuel Jacques Allard, animateur, Manon Morin, Desjardins, Lois Miller, Comité des jeunes de la région, Daniel Enright, conseiller de Melbourne et JF Landry, animateur et responsable des entraîneurs.

Cascades
RÉCUPÉRATION + PAPIERS + EMBALLAGE CASCADÉS.COM

Brochetterie - Restaurant
Chez Mike

LIVRAISON GRATUITE

819 644-0099 382, rue Craig

| | |
|-------------------|-------------------------|
| PIZZA | PITAS - CLUB |
| SPAGUETTI | CREVETTES |
| LASAGNE | STEAK HACHÉ |
| POUTINE | FISH & CHIPS |
| SOUS-MARIN | POULET BBQ |
| BROCHETTES | |

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE

DES PAROLES À L'ACTION, UN CAB ENGAGÉ DANS SA COMMUNAUTÉ

Le Centre d'action bénévole de Richmond contribue activement à la qualité de vie de la population en offrant plusieurs services directs aux individus, notamment en leur permettant de demeurer dans leur milieu de vie naturel et d'agir sur leurs conditions de vie.

Dans cette parution nous vous présentons entre autres deux services à la population grandement appréciés par la clientèle : Viactive et Cliniques d'impôts.

VIACTIVE

Un programme d'exercices physiques et adaptés, conçu pour faire bouger et garder la forme. Vous avez accès à une personne ressource dynamique, des activités physiques sécuritaires et adaptées, et un réseau de soutien favorisant la motivation.

POUR QUI ? Les personnes de 50 ans et plus

POURQUOI ? Pour faire bouger les participants

QUAND ? Les mardis et jeudis matin de 9 h 30 à 10 h 30

OÙ ? Au Club Joyeux de l'Âge d'Or situé au 140, rue du Couvent, Richmond.

COÛT ? Ce service est gratuit.

Condition : être membre du Club Joyeux de l'Âge d'Or de Richmond.

DEVENEZ BÉNÉVOLE!

Tu as de la joie de vivre? Tu adores ceux qui s'activent? Fais comme Viateur et Yves. Deviens animateur à Viactive!

Si la bonne forme est importante pour vous, venez animer des séances d'exercices physiques. Vous contribuerez au maintien d'une vie active des participants et participantes. Votre implication hebdomadaire en avant-midi serait certainement appréciée les mardis et jeudis selon vos disponibilités. Votre présence ferait toute la différence!

CLINIQUES D'IMPÔTS

Un service de quatre cliniques d'impôts permettant de remplir les déclarations de revenus fédérales et provinciales.

POUR QUI ? Les personnes à faible revenu répondant aux critères

du Programme des bénévoles.

POURQUOI ? Pour faciliter le processus de déclaration de revenus

QUAND ? Au mois de mars de chaque année sur rendez-vous seulement. Vérifiez les dates des cliniques au Centre d'action bénévole.

OÙ ? Au Centre d'action bénévole de Richmond

COÛT ? Des frais d'administration modiques sont payables à l'inscription

DEVENEZ BÉNÉVOLES!

Vous êtes à l'aise avec les formulaires d'impôt? Donnez un coup de main aux gens, vous ferez assurément leur journée!

Si vous aimez travailler en équipe et si vous pouvez remplir les déclarations de revenus avec le programme informatique fourni, venez partager vos connaissances tout en aidant vos concitoyens et concitoyennes à rédiger des documents obligatoires.

Une participation à 4 cliniques d'impôt sur le revenu en mars serait grandement appréciée. Une formation obligatoire dispensée par Revenu Québec et l'Agence du revenu du Canada sera dispensée en février.

VIACTIVE

A physical exercise program adapted and designed to make you move and keep you in shape. You have access to a dynamic resource person, safe and responsive physical activities and support network promoting motivation.

FOR WHO ? All people 50 years of age and older

WHY ? To make elders move

WHEN ? Tuesday and Thursday mornings from 9h30 to 10h30

WHERE ? At Club Joyeux de l'Âge d'Or, 140, du Couvent Street, Richmond.

COST ? This service is free of charge.

BECOME A VOLUNTEER!

Get those folks to move, move, move...
Get them in the groove, groove, groove...

If being in good shape is important to you, come and host the sessions. You will be contributing to the maintenance of the active living of participants. An occasional involvement, Tuesday and Thursday mornings, according to your availability, would be greatly appreciated.

Condition: You must be a member of Club Joyeux de l'Âge d'Or de Richmond. Your presence... would make all the difference!

INCOME TAX CLINICS

Service of four income tax clinics offered by experienced volunteers.

FOR WHO ? For people with low income who answer to the criteria of the volunteer program.

WHY ? To facilitate the process of income tax returns

WHEN ? During the month of March of every year by appointment only. Verify the dates at the Richmond Volunteer Action Center.

WHERE ? Richmond Volunteer Action Center

COST ? Administration costs payable upon registration

BECOME A VOLUNTEER!

You're good with tax forms you say?
Give folks a hand and make their day!

If you enjoy working as a team and if you can complete income tax returns with the computer program provided, come and offer your knowledge while also giving support to your co-citizens in the drafting of mandatory documents.

An involvement in March for 4 income tax clinics would be greatly appreciated. A mandatory training by Revenu Quebec and Canada Revenue Agency is provided in February.

Your presence... would make all the difference!

DÉMARCHE D'INSCRIPTION/REGISTRATION

Centre d'action bénévole de Richmond
1010 rue Principale Nord, Porte A, Richmond J0B 2H0
819 826-6166 cabrichmondcoordo@cgcable.ca
cabrichmond.com / facebook.com/cabrichmond



USINATECH
VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
Outillage - Engrenage - Rectification
Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion
toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS!

www.usinatech.com
cv@usinatech.com

819.826.3774

SECTION COMMUNAUTAIRE

ACTIVITÉS DU COMMUNITY LEARNING CENTRE À ST. FRANCIS & RRHS

Below is a list of community activities offered by our partners at Richmond Regional High School & St. Francis Elementary CLC. Les activités sont animés en anglais, mais tous et toutes sont bienvenues! For more info or to register for any of these activities, feel free to contact Siu-Min Jim, Community Development Agent at 819 826-3702 x24026 or richmondclc@etsb.qc.ca.

PARENT TAP

For mothers of young children: "come with stories, stay for support, leave with solutions!". Held in the evenings with refreshments and free childcare. Upcoming dates: January 22 (on Self Care), March 18 (on Transitions). Additional sessions offered in Danville at A.D.S. Please register in advance (\$5/session plus a one-time registration fee to the Lennoxville & District Women's Centre): 819-564-6626.

PARENT-CHILD MOTHER GOOSE PROGRAM

For parents (or caregiver) and children 0-3. Friday mornings, winter session begins January 17th. Older siblings welcomed, and assistance with transportation is available. Free. More info or to register: please call Carie at 819-574-1390 or visit mfarbrisseaux.com/

PJ STORY TIME

For parents (or caregiver) and children 3-5, animated by Jennifer Brown and Rebecca Taylor. Upcoming dates: November 29, January 7, February 7. Free activity. Registration is mandatory. For info or to sign up: dreamscometrue@live.ca

BOOKS TO BELLY! COOKING WORKSHOPS

For parents (or caregiver) and children 5-12. Cook a recipe together inspired by a children's book. Upcoming sessions: February 27, March 12, March 26. Free. More info or to register: richmondclc@etsb.qc.ca.

TEA & TALKS

A social afternoon for seniors to get together. And talk! Come to RRHS and enjoy some tea and talk with special invited guest speakers. Bring a friend to make it double the fun. Upcoming dates: December 10, February 11. More info: aliceweareaw.aw@gmail.com

COMMUNITY HEALTH VIDEOCONFERENCE

Join English-speaking community members across the province in a health-related presentation by an expert. Monthly on Wednesday mornings, 10am - 12pm. Upcoming dates: February 19.

COMMUNITY MOVIE NIGHTS

Family-friendly movies held in the RRHS auditorium. Please visit facebook.com/RichmondMovies to find out about upcoming movie events.

COMMUNITY CRAFTS NIGHTS

Need an excuse for a little downtime for some crafting? Join us for bi-weekly evenings of craft and community! Bring a project you are working on and enjoy a few hours of 'you' time among girlfriends! Come and be with friends as well as meet new people who also love a little ProCraftination! Free activity for women 18 yrs. +

6:30pm - 9pm. Upcoming dates: Dec. 4th, Jan. 8th, Jan. 22nd, Feb. 5th, Feb. 19th. More info or to RSVP: annieandmike2010@hotmail.com or kaybrochu@gmail.com

Please follow our Facebook page (Richmond, Danville & Drummondville area CLC) to find out these and about other programs and activities!

DIANE DUGUAY - PARTAGER LA MUSIQUE

Diane Duguay enseigne le chant à l'école de musique du Centre d'Art de Richmond depuis bientôt trente ans. Le 7 décembre prochain, la sympathique professeure et ses élèves partageront leur amour de la musique avec les résidents du Wales Home et du CHSLD de Richmond.

« Ça fait une dizaine d'années que j'organise ces spectacles. C'est une bonne répétition pour mes élèves, et une belle expérience pour les personnes âgées qui y assistent. La musique leur fait du bien. Je sais que ça les touche. », explique madame Duguay.

La musique est une source de plaisir et de réconfort pour la plupart d'entre nous, peu importe notre âge ou notre état de santé. Des études en neurologie révèlent que les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer conservent leur mémoire musicale longtemps après avoir perdu leur capacité à s'exprimer par le langage. La musique devient pour elles une façon privilégiée de communiquer avec les autres, mais aussi de renouer avec leurs souvenirs et leurs émotions.

Vous avez des amis ou de la famille qui résident au Wales Home ou au CHSLD de Richmond? Profitez des spectacles offerts par Diane Duguay et ses élèves pour leur rendre visite. Les deux représentations auront lieu le 7 décembre, à 14 h au Wales Home et à 15 h 30 au CHSLD.



EXCAVATION RICHMOND inc

Cell. : 819 679-2345 Rés. : 819 826-2345



ORDRE DES
CHIROPATICIENS
DU QUÉBEC

Dre Valérie Tassé
Chiropraticienne, D.C.

1099, McGauran, Richmond JOB 2H0 T 819 826-2561
SUR RENDEZ-VOUS / BY APPOINTMENT

CHRONIQUE RECETTE CHOU FLEUR FARCI

INGRÉDIENTS

- 4 gousses d'ail pelées et émincées
- 1 cuillère à thé de paprika fumé
- 1/2 bouquet de thym frais
- Huile d'olive
- Le zeste d'un citron et son jus
- 1 gros chou-fleur
- 4 cuillerées à soupe de sherry
- 1 barquette de petites tomates cerises
- 40 g d'amandes effilées
- 1/2 bouquet de persil frais

INSTRUCTIONS

1. Préchauffer le four à 350 degrés. Mettre l'ail, le paprika et la moitié des feuilles de thym dans un mortier et piler le tout pour former une pâte. Ajouter 2 cuillères à soupe d'huile d'olive. Couper la base du chou-fleur pour qu'il puisse tenir à plat dans une casserole. Badigeonner le chou-fleur avec la pâte de paprika. Ajouter le sherry et le jus de citron sur le dessus. Couvrir et faire cuire au four 1h20, ou jusqu'à ce que le chou-fleur soit tendre. Retirer le couvercle lors des 20 dernières minutes de cuisson.
2. Retirer du four et ajouter les tomates, le zeste de citron et le reste des feuilles de thym. Remettre au four une dizaine de minutes. Pendant ce temps, rôtir doucement les amandes dans une poêle.
3. Présenter le rôti de chou-fleur sur un lit de riz pilaf, et décoré des amandes rôties et du bouquet de persil.



UNE RECETTE SANS VIANDE
POUR LE TEMPS DES FÊTES!

Cordonnerie Richmond
Détaillant de Pantouffles Garneau

819-826-2662 Élargissement de chaussures
359 Principale N. Réparation de chaussures
Nathalie Houle Vente d'articles de cuir
Propriétaire Réparation de toiles

Notarié inc.

Émile Brassard
Président, notaire

- Immobilier
- Successoral
- Testaments / Mandats de protection
- Agricole
- Corporatif
- Procédures non contentieuses
- Conseils juridiques

819-826-5322

www.notarie-inc.com info@notarie-inc.com

TOYOTA
Richmond

151, route 116
Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone : (819) 826.5923
Téléphone : 1.800.363.1616
Télécopieur : (819) 826.6323

ALAIN FOURNIER
Président
toyotarichmond.com
afournier@richmondque.toyota.ca
Cell. : 819 570-0717

NICK FONDA RACONTE RICHMOND

Si vous pensez que Coburn est un pont, Denison un lac, Wadleigh un vignoble et Cushing un ruisseau, vous devez absolument lire le dernier livre de Nick Fonda.

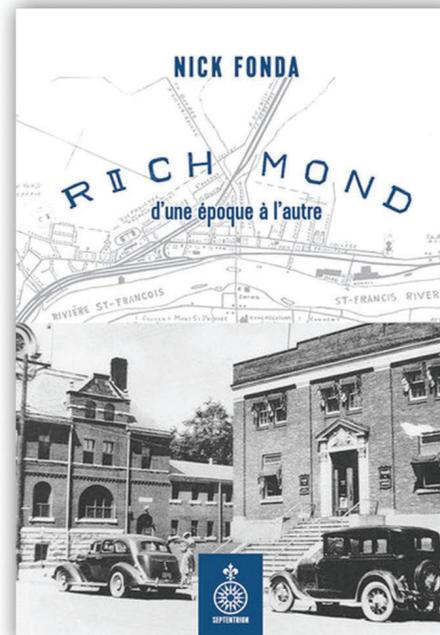
Richmond d'une époque à l'autre est composé de vingt-six courts chapitres qui brossent un portrait attachant de notre région. À partir d'archives et de témoignages, l'auteur rappelle les petits et les grands événements qui ont façonné notre coin de pays. Outre l'histoire des pionniers qui ont défriché le territoire, vous découvrirez avec plaisir la vie de quelques « légendes locales », comme les frères Gunter et Johnny O. Toole. Des anecdotes plus récentes sont racontées avec sensibilité (Noël sur la rue principale) et humour (Le jeu de la fluoration). Nul besoin d'habiter Richmond pour apprécier ce livre, puisque l'auteur situe toujours son propos dans un contexte politique, historique et social plus général.

Richmond d'une époque à l'autre est le quatrième livre de Nick Fonda, mais le premier à être traduit en français. C'est grâce aux travail minutieux de Mireille Chamberland que les lecteurs francophones peuvent, à leur tour, apprécier cet auteur reconnu pour son style agréable et son érudition.

EXTRAITS

« Il peut sembler incongru d'associer la florissante ville pétrolière de Calgary au petit village de Durham-Sud. Et pourtant, il existe un lien bien réel entre ces deux endroits mal assortis. L'homme ayant fondé Calgary en 1875 en y installant un poste éloigné de la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) naquit à Durham-Sud, et n'eût été un hiver particulièrement rigoureux ainsi qu'une liaison amoureuse illicite, la ville la plus prospère de l'Alberta porterait fort probablement aujourd'hui le nom de Brisebois. » (p. 115)

« Le mandat des religieuses, à l'ouverture du couvent [Mont-Saint-Patrice], était de préparer les jeunes femmes aux rôles d'épouse, de maîtresse de maison et de mère de famille, tout en accompagnant celles désirent se diriger vers l'enseignement ou vers la carrière d'infirmière [...]. Les arts enseignés étaient le théâtre, le dessin et la musique. L'enseignement de la musique semble avoir eu une influence significative au couvent Mont-Saint-Patrice; c'est aujourd'hui la seule discipline qui y soit toujours enseignée. » (p. 136)



Richmond, d'une époque à l'autre

Disponible chez Papeterie 2000 à Richmond



Savourez notre nouveau chili fait de nos délicieuses saucisses!

CHILI LA SAUCISSE SAUSAGE CHILI

NOUVEAU PRODUIT

9 rue Bridge, Richmond Qc.
www.lesgarsdesaucisse.com

Josiane Drouin-Pelletier

gorendezvous.com/josianepelletier

819 570 7761

461, rue Principale Nord,
Richmond J0B 2H0

LOTUS ÉKILIBRE
massothérapie
kinésithérapie
pose d'extension de cils

TRANS-APPEL - TRANSPORT COLLECTIF

ENCORE L'HIVER !

Comme à chaque année, l'arrivée de l'automne marque le pas vers la saison hivernale. Et, comme à chaque année, je me demande si je ne vais pas remiser ma voiture. Plus j'avance en âge, plus je déteste utiliser mon automobile. Mais me passer de mon véhicule signifie m'isoler chez-moi, ne pas pouvoir faire mes courses et aller au restaurant. C'est aussi me priver de mes amis et d'heures de magasinage en leur compagnie.

Hier, une amie m'a parlé de Trans-Appel. J'étais perplexe : « Du transport adapté ?

Ben voyons donc, je ne suis pas handicapé. Je n'ai pas besoin de ça ! » Mais non, me dit-elle, Trans-Appel offre aussi du transport collectif. C'est pour tout le monde! Du transport dans toutes les localités du Val Saint-François selon les disponibilités. Il y a aussi des transports vers Sherbrooke : hôpitaux, cliniques, centres d'achats, restaurants...

Je suis allé à un rendez-vous au CHUS, pas de tracas de stationnement, pas d'inquiétude pour mon automobile, et le chauffeur de Trans-Appel est tellement sympathique. Demain, je prends un p'tit café avec mes amis, c'est Trans-Appel qui vient me chercher et me reconduire en fin d'avant-midi.

Il y a deux règles à respecter : il faut s'inscrire et réserver son transport avant 14 h 30 la veille de votre déplacement. L'inscription est gratuite. Par contre, on peut appeler dès qu'on a besoin d'un transport ainsi ça nous évite d'oublier. En appelant à Trans-Appel, on va te donner tous les renseignements dont tu as besoin avec plaisir.



Tanné d'être encabané ?

Vous avez le goût de sortir, mais vous n'aimez pas conduire en hiver ?



TRANS-APPEL
TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

TRANS APPEL OFFRE DU TRANSPORT GRATUIT
(sur présentation de cette publicité)

Jeudi le 5 décembre 2019
Jeudi, le 12 décembre 2019
Jeudi, le 19 décembre 2019
À partir de 10h00 à 14h00
À l'intérieur de la zone de Richmond

À partir des municipalités de : Kingsbury, Melbourne, Cleveland, Ulverton.
Notre minibus ira vous chercher à proximité de votre résidence, à l'un de nos arrêts bus et vous emmènera dans la zone commerciale de Richmond.

L'autobus sillonnera les rues de la zone commerciale de Richmond pour vous reprendre et vous emmener à d'autres commerces : banque, café, épicerie, boulangerie, restaurant ? Vous pouvez reprendre l'autobus aussi souvent que vous le voulez !

TOUT ÇA...SANS FRAIS !



Comité Promotion
Industrielle de la
zone de Richmond

Tél. : 819-826-1025

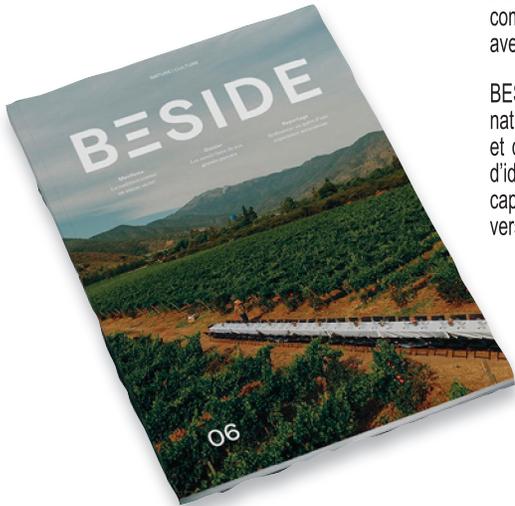
Courriel : cpir@ville.richmond.qc.ca

Partenaire dynamique au développement et au service de votre entreprise

Notre mission est de favoriser l'implantation de nouvelles entreprises et l'expansion d'entreprises existantes en mettant à la disposition des entrepreneurs des locaux industriels performants et abordables, soit en location ou en formule location avec option d'achat.

UN MAGAZINE À DÉCOUVRIR

J'ai toujours aimé lire des magazines. Bien que les contenus se trouvent maintenant majoritairement sur des plateformes en ligne, j'aime tenir entre mes mains un magazine ou un bon roman. Dernièrement, j'ai connu le magazine BESIDE. Un magazine distribué partout dans le monde qui propose des contenus éditoriaux hautement intéressants!



BESIDE met de l'avant la curiosité novatrice, l'ingéniosité responsable et les instants de bravoure d'une diversité de gens à travers l'Amérique du Nord qui ont en commun une passion pour la nature, l'aventure et les modes de vie durables avec qui les auteurs et auteures explorent une grande question thématique par numéro. Ce magazine est développé en toute indépendance éditoriale. Il ne bénéficie d'aucune forme de commandite, à l'exception d'articles réalisés explicitement avec des partenaires dont la vision et les valeurs sont partagés.

BESIDE cherche à construire des ponts entre l'humain et la nature, et ce, en développant des expériences immersives et des contenus éditoriaux de qualité. L'équipe est porteuse d'idées, de connaissances, d'initiatives et de récits fascinants, capables de propulser, collectivement, les lecteurs et lectrices vers un avenir plus durable. Le magazine est publié et distribué

en français et en anglais quatre fois par an. L'équipe alimente également une plateforme en ligne sur laquelle sont offerts des dossiers d'actualités, des séries originales, des éditoriaux et des podcasts. De plus, l'équipe organise des ateliers, des discussions, des camps créatifs et un festival de plein air annuel.

Vous aimeriez lire le magazine et vous êtes curieux et curieuse d'en connaître plus sur ses contenus? Rendez-vous à l'adresse beside.media/fr. Bonne lecture!

Chaîne 100% québécoise 76 succursales

Korvette

VENEZ NOUS RENCONTRER!

RICHMOND
555, CRAIG EST

ABONNEZ-VOUS À NOTRE INFOLETTRE!
WWW.KORVETTE.CA

BULL'S HEAD
-1896-
MAGASIN
175, RUE COLLÈGE N.
819-212-1583

Cuisine Maison
Maman et Sara
Nouvelles Propriétaires
Même bonnes recettes
Nos spécialités
◆ GÂTEAU PERSONNALISÉ
◆ PIZZA NON CUITE ◆ BUFFET FROID ◆ PLAT CUISINÉ

84, PRINCIPALE NORD RICHMOND, QC T. 819 826. 6446
1930, BOULEVARD MERCURE DRUMMONDVILLE, QC T. 819 850. 4191

Au plaisir de vous servir!

GUILLAUME MADORE
DENTUROLOGISTE

5 JOURS / SEMAINE
LABORATOIRE SUR PLACE

DENTUROLOGISTE

CONFECTION & RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES COMPLÈTES, PARTIELLES ET SUR IMPLANTS.

CONSULTATION SANS FRAIS
à la Clinique Dentaire de Richmond • 109, rue Coiteux
819 826-2451

UN MARCHÉ DE NOËL À MELBOURNE

MARCHÉ DE NOËL

Cette année, le Marché de Noël de Melbourne se tiendra le 14 décembre à la salle communautaire de l'Hôtel de Ville situé au 1257, route 243 Melbourne.

Vous pourrez y voir une multitude de producteurs, trices et d'artisans qui seront présent.e.s pour vous offrir de nombreux trésors.

Alors, soyez des nôtres ce samedi 14 décembre à compter de 10 h!

CHRISTMAS MARKET

This year, the Melbourne Christmas Market will be held on December 14 at the community center at the Townhall at 1257, route 243 in Melbourne. A multitude of producers and craftsmen who will be present to offer you many treasures.

So, join us Saturday, December 14, starting at 10 a.m.!



CLUB QUAD DE LA MRC DU VAL ST-FRANÇOIS

Vous pouvez maintenant acheter vos droits d'accès en ligne! Le but de cet outil est de simplifier votre processus d'achat afin de rendre votre expérience plus agréable et plus rapide. Personnalisez votre liste de véhicules et achetez votre droit d'accès en quelques minutes!

IMPORTANT : Tous les droits d'accès achetés à partir d'un compte sont émis au nom et à l'adresse du détenteur du compte. Chaque propriétaire de véhicule hors route doit donc créer son propre compte avant de procéder à l'achat.

Achats en ligne : <https://vente.fqcc.qc.ca/login> ou en personne à nos points de vente (voir le site web sous l'onglet « Services »).

Au nom du Club j'aimerais remercier tous les membres du conseil d'administration qui font des pieds et des mains pour avoir les plus beaux sentiers et qui gèrent les pertes de passage le mieux possible. Tout n'est pas toujours facile. Merci également aux bénévoles qui donnent de leur précieux temps à l'amélioration des sentiers. La santé du Club en dépend. Si vous êtes intéressé.e.s à donner de votre temps, n'hésitez

pas à communiquer avec nous. D'ailleurs deux postes sont demeurés vacants, soit secrétaire et directeur secteur ouest (Valcourt). N'oubliez pas de faire inspecter vos VTTs avant le début de la saison!

ACTIVITÉS À LA BIBLIOTHÈQUE

Prochaines dates des heures du conte

Vendredi 20 février, 3 avril et 8 mai

Ces activités sont offertes aux enfants de 3 à 7 ans accompagnés d'un adulte.

Bibliothèque Daniel-Ménard RCM située au 820, rue Gouin

Le vendredi 13 décembre c'est
L'HEURE DU CONTE!



Rendez-vous dès 19 h à la bibliothèque!

Le thème sera : le temps des Fêtes

L'activité est offerte aux enfants
de 3 à 7 ans accompagnés d'un adulte.

Bibliothèque Daniel-Ménard RCM située au 820, rue Gouin



MARCHÉ
champêtre
de Melbourne

1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE

Tous les samedis de 9 h à 13 h 30
du 18 mai au 26 octobre 2019

LOCATION RICHMOND INC.
(OUTILS-TOOLS)

Location remorque
Remplissage de propane
Livraison

363 Craig, Richmond, Québec, J0B 2H0 location-richmond@hotmail.com
819 644-0080

JNauto.com 819-826-3084
Entre Richmond et Danville

Service après vente irréprochable depuis 82
130 véhicules usagés de qualité à vendre
Choix de véhicules rechargeables
Financement 2e chance
CHOIX ET QUALITÉ



NOTAIRES
des Sources

Me Isabelle DUMONT, notaire

133, rue Principale nord, Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone: 819-300-4713
Télécopieur: 819-542-2471
SERVICE À DOMICILE DISPONIBLE

Annick Gélinas, propriétaire



Bienvenue à La Bouchère du Village

Viandes • charcuterie
Buffets • Prêt-à-manger

Cipâtes 12,95\$ /CH.
1 kg

Pâté du Lac St-Jean 12,95\$ /CH.
1 kg

Tourtières 6/50\$
Environ 750 gr. chaque

Ragoût de pattes 29,95\$ /CH.

Ragoût de boulettes/dinde 29,95\$ /CH.
Environ 7 lb

Ragoût de boulettes 29,95\$ /CH.
Environ 7 lb

Dinde de grain fraîche

SERVICE DE TRAITEUR
OBTENEZ un bon d'achat de 20\$ sur toutes réservations faites avant le 1^{er} décembre.
Réservez tôt pour le temps des fêtes!

819 826-5222
76, rue du Collège Nord, Richmond (Québec) J0B 2H0
www.bouchereduvillage.com

Distribution 2019

GOLF RICHMOND 75, RUE BELMONT, RICHMOND | 819 826 3411
INFO@GOLFRICHMOND.CA | WWW.GOLFRICHMOND.CA

OUVERT À TOUS ! ON VOUS Y ATTEND !

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE **BISTRO OUVERT DE 11 H À 20H | 7/7 JOURS** **NE MANQUEZ PAS NOS VENDREDIS 5 À 7**

Tous les dimanches, brunch d'exception!! Sur réservation !!
Relais motoneige par excellence cet hiver!!
Chalet ouvert 7 jours ! Bienvenue à tous !!



NOUVEAUTÉ